

Sl. 189, v. 1, a. Jones traduit : « Gold and gems burn up his nourishment and his life. » Ce passage signifie au contraire : « L'or et le riz (reçus par un homme qui ne connaît pas la loi) consomment son existence. » Le commentaire de Coullouca porte : एवं हिरण्यमन्नं चायुरोषतः ॥

Sl. 195. यो बहुजनसमक्षं धर्मं आचरति स्वतः परतश्च लोके व्यापयति तस्य धर्मो ध्वजं चिह्नमिवेति धर्मध्वजी । = विडालव्रतेन चरतीति विडालव्रतिकः । विडालो हि प्रायेण मूषिकादिहिंसारुचितया ध्याननिष्ठ इव विनीतः सन्नवतिष्ठत इति उपचाराद्विडालव्रतशब्दः ॥ (Coullouca.)

Sl. 196. निष्कृतिर्निष्ठुरता तयाचरतीति नैष्कृतिकः । = वकव्रतं चरतीति वकव्रतचरः । वको हि प्रायेण मीनहननरुचितया मिथ्या विनीतः सन्नेवंशीलो भवतीति गौणो वकव्रतशब्दः ॥ (Coullouca.)

Sl. 203, v. 2, b. गर्तेषु अष्टधनुःसहस्रेभ्यो न्यूनगतिषु । तदुक्तं हन्दोगपरिशिष्टे ।

धनुःसहस्राण्यष्टौ च गतिर्यासां न विद्यते ।